

العدد ١٥  
(٦٣٦)  
الإحد ١٣  
نيسان  
(أبريل)  
١٩٨١



صحيفة أسبوعية يصدرها منذ ١٩٦٩-٤ اتحاد الجمعيات السوفيتية للصحة والعلاقات الثنائية مع البلدان الأجنبية ووكالة أنباء «نوفوستي»

قال ليونيد بريجنيف في المؤتمر السادس عشر للحزب الشيوعي التشيكوسلوفاكي إن اقتراحاتنا ليست ذات طابع دعائي بل تستهدف المساعدة على بلوغ اتفاقات مقبولة في سبيل السلام في أوروبا وآسيا وأمريكا والشرق الأوسط والأقصى ، وفي سبيل السلام العالمي .

الرسائل الثورية الأمريكية الإيجابية في هذه الشكافة . ويمكن أن يظل ذلك التجديد ساري المفعول حتى عقد معاهدة (البقية على ص ٣)



تقع جمهورية أوردونيا ذات الحكم الذاتي في الأورال بين نهرى كاما وفاليكا . وتشتهر غاباتها الكثيفة بالنباتات الصافية وأن يتابع فيها صافية أيضا ولد تعرف عليها أهال موسكو مؤخرا خلال أيام ثلاثة أوردونيا التي أقيمت في العاصمة . لقد حظيت بأعجاب الجمهوريات خلال فرقة الغناء والرقص «أيتالمايس» التي يقودها برلاند رقصات فولكلورية على وزن ١٦ جرسا . ورفقة المراجعات الثائرة . وتبدو في الصورة إحدى مغنيات الفرقة .

وعلى بريجنيف قائلا إن اقتراحاتنا المطروحة في المؤتمر السادس والعشرين للحزب الشيوعي السوفيتي ترمي إلى بلوغ تسوية للقضايا الدولية الملحة والهامة جدا بنية تعزيز السلم لمن تلتزم على الأطراف المعنية إجراء مباحثات جديّة بناءً حول تلك المسائل على أي مستوى وبدون أية شروط مسبقة . وإذا ما كانت لاجد مقترحات مقبولة أخرى لانتنا مستعدون لمناقشتها أيضا .

الا أننا لا نلاحظ حتى الآن أن حكومات الدول الغربية تبدي استعدادا ملحوظا للتفاوض . واريده أن الطرق هنا . في وسط أوروبا إلى واحد من الاقتراحات السوفيتية الجديدة .

#### تجديد الأسلحة في أوروبا

يبدو سباق التسلح النووي غير المحدود . في أوروبا خطرا مديا على كافة الشعوب الأوروبية . ولايجاد طريق للسلامة في حل هذه المسألة نقترب ببطء في بدء الانتهاء بما هو موجود في منطقة أوروبا ، أي إيقاع مواصلة توزيع الوسائل الصاروخية الثورية الجديدة المتوسطة المدى التابعة للاتحاد السوفيتي وبلدان حلف الأطلس وتبديلها ومنها بطيئة الحال



لقد ليونيد بريجنيف مع غورباتشوف

فهل يمكن أن يتخذ تصويتهم شكل ضمانات معينة لبلد مثل اليونان ؟  
جواب : أعلن الاتحاد السوفيتي غير مرة أنه لن يستخدم السلاح النووي أبدا ضد البلدان التي تتخل عن إنتاج واقتناء السلاح النووي والتي لا تملكه على أراضيها وأن هذا بعد ذاته ضمانات معينة بما فيه الكفاية . ولكننا مستعدون للمضي قدما ولتقديم اتفاقية خاصة في أي وقت مع أي من البلدان الأوروبية ومن ضمنها اليونان بطبيعة الحال إذا تعهدت بدورها بعدم امتلاك السلاح النووي على أراضيها .  
أنتى انتهن هذه الفرصة لاتفنى باسم السوفيتيين السلام والأزدهار للشعب اليوناني .

#### \* مجالس نواب الشعب وقوتها الخلافة

(ص ٣)

#### \* لماذا تتسلح اليابان ؟

(ص ٧)

#### \* الاتحاد السوفيتي و «الاضطرابات» في العالم

(ص ٨)

#### \* بيان لجنة التضامن السوفيتية مع الشعب العربي الفلسطيني

(ص ١٤)

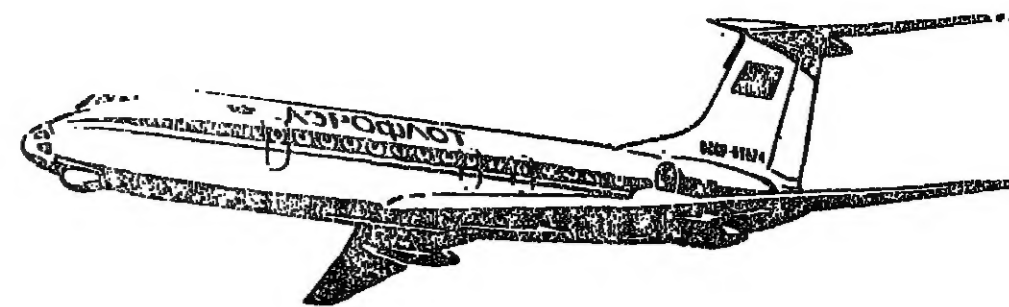
#### \* موسيقى بلاد الأنوار

(ص ١٥)



المجلة برولا شيلدن لسم مجلس السيادة السوفيتية في الولايات المتحدة (أناول ديويج «الوسكان» - كذا فيلم «موسكو لا تعشق النجوم» في أكاديمية الفنون السينمائي السوفيتية

كتب سيناريو الفيلم «موسكو لا تعشق النجوم» بشاره الأرسكار وصي أربع جائزة كمنها السينمائي الأيركية ، وروصفه التلفزيون وغيره من مؤلفي ياك الفيل ليلم أجلى للنام الألف . وجميع الاقتصاديين على أنه يتشبع بدة الانعراج والتخيل الرابع والاثني .  
لقد لفت هذا الفيلم في بلادنا اهتمام جمهور فليس الجاهل : «موسكو لا تعشق النجوم» في ستوديو موسكو



#### أبروفلوت تفتتح خطا دوليا جديدا

ابتداء من ٥ نيسان (أبريل) عام ١٩٨١



خلال ساعة واحدة تنقلكم طائرة «تو-١٣٤» المريحة من مدينة تامبيري الفنلندية إلى لينينغراد مهد ثورة أكتوبر الاشتراكية العظمى .  
سافروا على طائرات «أبروفلوت» إلى لينينغراد ذات المناظر والأشجار المشهورة عالميا والمجموعات المعمارية المدهشة والقصور العظيمة والجسور والقنوات والمتنزهات المدينة .

**АЭРОФЛОТ**  
Soviet airlines

للحصول على مزيد من المعلومات راجعوا ممثلات ووكالات «أبروفلوت»

رقم الرحلة ٦٥٦ تو - ١٣٤ الأحد	المطار	رقم الرحلة ١٣٤ تو - ١٣٤ الأحد
الوصول ١٣:٤٥ الانطلاق ١٣:٤٥	لينينغراد تامبيري	الوصول ١٣:٤٥ الانطلاق ١٣:٤٥
الأحد	المطار	الأحد

«Moskva» (Московские новости) № 13 (242), 24 марта 1981 г.



# آراء.. اسئلة.. اجوبة

قبل عشرين عاما

م تطلب من جده وعمل واستعدادات علمية وحسابات هندسية لكي يظل ذلك اليوم السيد ، يوم الثاني عشر من نيسان-أبريل عام ١٩٦١ ، عندما خلق فيه يوري غاغارين الى الفضاء يستطيع الانسان اليوم القيام بتجارب على متن السفن الفضائية التي تدور حولنا ، ولكن هناك الكثير من اسرار الفضاء التي يتشوق سرب غورها .

مارسيل غيبر (فرنسا)

القراء يكتبون عن الازهاج

يتنسى السيد مع وزير خارجية الولايات المتحدة الاميركية ارياه وابادة الناس بالجملة من جانب الفاشي وتلقى العالم العربي هذه الاتحاد السوفيتي في اعوام ١٩٤٥-١٩٤٦ ، كما يتنسى مشاركة وكالة الاستخبارات

الاميركية في قتل بالريس لومبارا وسلفادور اليكس ويغارا ... لقد زج «العالم الحر» البشرية حزين في حرب عالمية ، ومعروفة نهاية كل منهما . قبل ثمة من يابل يا ترى ياله اذا ما شن حربا جديدة سيخوض بها قاده في العريين الاخيرين ؟

ستيفن بارولا (الولايات المتحدة الاميركية)

ان تصريحات الادارة الاميركية الجديدة يصعد الازهاج ، موجة كما هو واضح واقعا لتقدم الاجتماعي-الاقتصادي في البلدان النامية والعودة الى سياسة السلم التي يتبناها الاتحاد السوفيتي . ان مصدر الازهاج هو الازمة الشبيهة بالروح العسكرية ليعمل «الفاشين» في البيت الابيض ، والمصالحة الدولية للاميركالية العالمية والاميركية .

خوسيه لويس اوتيباسو (اسبانيا)

القضاة في الاتحاد السوفيتي

كيف يتم اختيار القضاة في الاتحاد السوفيتي ؟ بطريقة الانتخاب ام التعيين ؟

دوكتيريرغ (الولايات المتحدة الاميركية)

طريقة الانتخابات لعد ، ان القضاة التعيينيين للمناطق (المدن) ، الذين يشكلون المحكمة الاساسية من نظام المحاكم في الاتحاد السوفيتي ينتخبون من قبل سكان منطقة (مدينة) وتم الانتخابات مرة واحدة كل خمسة اعوام على اساس المساواة والتصويت السري المباشر .

اما المحاكم العليا ، (المحكمة العليا للاتحاد السوفيتي والمحاكم العليا للجمهوريات المتحدة ، وذات الحكم الذاتي ، ومحاكم الاطراف والقاطعات والمدن ، ومحاكم القاطعات والدوائر ذات الحكم الذاتي العليا) تنتخب لنفس الفترة من قبل مجالس نواب الشعب

وسب المناطق . وعلى غرار ذلك يتم انتخاب المحلفين التعيينيين ايضا ولكن ليس من قبل سكان المناطق بل من اجتماعات المواطنين في اماكن معلوم او محل اقامتهم ويتصرون على ولادة ستين ونصف السنة .

وتنظر المحاكم الشعبية يستعصا اعتبار القضاة . ويدير المحكمة حاكم ومحلان . ويتنص مولا ، بمقتضى متساوية . ويختار القراء بالترتبة الاصوات . ولدى اصدار الحكم تمثل الكلمة اول المحلفين .

وقدم الحكم والمحلان التقارير عن نشاطهما بانتظام الى منسقيهم . اما المحاكم العليا فتقدم تقاريرها الى المجالس الشعبية .

واذا تبين ان الحكم او المحلفين ليسوا لائقين لعضوية المحكمة في ذلك التوقيت استقال منهم واستبدلوا بالحكم او المحلفين وطبقا لمقتضى السوفيتي لان الحكم والمحلين التعيينيين هم مستقلون وخاضعون للقوانين فقط .

جاء في الانتخابات الاخيرة انتخاب (١٩٢٠) حاكما لثلاثين من الشاه ، اما عدد المحلفين التعيينيين فيبلغ ٧٠٠ ألف ويشكل المجالس واللجان اكثر من نصفهم .

كرييل (اوستراليا)

ان العلاقات الودية وذات المتعة المتبادلة بين اليابان والاقتصاد السوفيتي ضرورية لبلدنا اكثر من اي شيء اخر . فلو قامت اليابان بدعم من هذه العلاقات لاستطاعت الانضمام بقطب واقفي في استيعاب الوضع في الشرق الاقصى .

ايساو اسييا (اليابان)



ايها القراء الاجانب الاعزاء ساهموا في مسابقتنا «ماذا تعرف عن الاتحاد السوفيتي؟» لعام ١٩٨١

الجائزة الاولى رحلة مجانية الى الاتحاد السوفيتي لمدة عشرة ايام

ستمع اربع جوائز اول

سيتمتع الفائزون في المسابقة على موسكو وبماكلمهم ذلك التعرف على احدى عواصم الجمهوريات المتحدة الخمس عشرة او زيارة لينينغراد وسيبيريا والقوقاز السفر على متن طائرات ايرفلوت ، اكبر شركة طيران في العالم . ارقي فنادق ومطاعم «التورست» في خدمة الفائزين ستمتع ايضا ١٤٠ جائزة منها راديوات ترانزيستور آلات تصوير ساعات ، مصوغات من الكهرمان ، تماثيل فنية ، اسطوانات ، كتب ، البومات ، واشتركا مجاني بجزيتنا .

\* سيحصل جميع المشتركين في المسابقة على شارات تذكارية لجزيتنا .

\* تقسم المسابقة الى ٨ اسئلة وينبغي ارفاق الجواب بالكيوبون المعلن .

\* آخر تاريخ لارسال الاجوبة هو ١٥ حزيران (يونيو) القادم .

ستلقى نتائج المسابقة في تشرين الاول (اكتوبر) القادم . ان الهواة التي لشهرة في الجريدة ستسخدم في الاجابة من اسئلة المسابقة .



الاسم الكامل	الرقم
العنوان	
المنطقة	

ايها القراء الاعزاء  
لرجو من الكيوبون برونق واسعة الا اننا نطلبه من المعلق الذي سترسله لكم فيه الشارة .

## زيارة نيكولاى تيخونوف للنمسا

جرت في فيينا مفاوضات بين نيكولاى تيخونوف رئيس مجلس وزراء الاتحاد السوفيتي ورونو كرايسكي رئيس الجمهورية النمساوية .

## ليونيد بريجنيف : يجب خرق الحلقة المفرغة

على الجميع ، قبل من الصعب ان تدرك حكومات الدول الغربية ذلك ؟ ان تجربة التاريخ ولا سيما تجربة المفرد الاخيرة تبين بصورة مقنعة ان المفاوضات بين الدول لن تنجح الا بعد ان تتحلل الاطراف من معارضة فرض شروط بعضها على البعض الاخر وتبدى ارادة حقيقية للسلم واحترام مصالح الشراكة احتراميا متبادلا .

وطرح ليونيد بريجنيف الى احداث بولونيا وقال ان نجاحنا لا نزال نلتقي خصومنا السياسيين ، فيحاولون بدل كل ما في وسعهم لثقله تقدم الاشتراكية وتقيضها تدريجيا من الداخل ويحاولون الى جميع الوسائل لتحقيق هذا الغرض بما في ذلك الضغط الاقتصادي والتخويف والدعاية الكاذبة والتشجيع ، والقيام باعمال تخريبية اخرى .

ان كل ذلك تذكره من تجربتك التي برهنت على وفشوح على ان مخططات الرجعية عديمة الاثر . وخاضع ليونيد بريجنيف ان المحاولات التشايعية تجري في الوقت الحاضر ازا- جمهورية بولونيا الشعبية للحد من ميزان القوى في اوربا . لكن ينبغي ان يتراعى ان الشيوعيين البولنديين قادرون ، بتأييد جميع الوطنيين البولنديين الحقيقيين ، على صد ما يبيته اعداء النظام الاشتراكي الذين هم اعداء بولونيا المستقلة ايضا .

سدا لاقا ، والدفاع من قضية الاشتراكية والصالح الحقيقية للمعظم وحرف وامن وطنهم .

## تحليقنا

واثق المؤتمر السادس والعشرون للحزب الشيوعي السوفيتي قبل هذه السابيع من البرنامج الاجتماعي الاقتصادي للاعوام القصص والشرة المحلية وسيتم هذا البرنامج في وقت قريب صيغة خطة جديدة ستصبح قانونا بعد ان يقرها السوفيت الاعلى .

ولا ان تنفيذ البرنامج قد بدأ فعلا . فيبوجي القراوات الاخيرة التي اطلقتها اللجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي والحكومة لتقديم لسياسات جديدة للملاقات ذوات الاطفال والملاقات والمزويجين حديثا والمهاجرين في الحرب الاخيرة . وسيزداد الحد الأدنى للرواتب الحقيقية .

خلال هذه الايام برعاية ليونيد بريجنيف خطة دورية لثقة والتنمية السوفيتي الاعلى للاتحاد السوفيتي عاجلة المسألة الخاصة ببناء البيوفينات ومجالس نواب الشعب في القلعة الشعبية الجديدة . ان السوفيات اسسها لثباتها السياسي ولا تزال تصنع جولاها وصالحاتها في مجال ادارة الاقتصاد وتنسيق كل الانشطة الرئيسية بقطر القدرات الى المواطنين وتوطينهم وبناء المسكن والتدريس والمستشفيات الخ . وقد تم توسيعها مجددا بعد القاء المؤتمر الاعلى للحزب .

تتمتع السوفيات نواب الشعب ايجاد من مجلس الناحية الى السوفيات لاثبات لثباتها واحدا يقوم بوقالات التشريع والادارة والرقابة . ومن البديهي ان تلمح دورا هاما في تنفيذ قرارات المؤتمر اعلى للحزب الشيوعي . والسوفيت على حد قول ليونيد بريجنيف خطة دورية لثقة والتنمية لثقة مجلس النواب اكثر من مليوني ناخب . وعقودهم الذين في السوفيات في مجال حل القضايا الاجتماعية بتشجيع جهود جميع المؤسسات والنواب



استقبال غوى البجة السوفيتية المتفولية جالبيكوف وغورانشا في بلدة النجوم . ولد رجب بهما سالكو التتلك الصاروفي القسافي وقادة مركز ادارة التحليق ومركز اعداد رواد الفضاء والالارب . وكان بين المستقلين معلو مجلس «التروسوس» وسير متفوليا في الاتحاد السوفيتي غوتوف وولد جميعا الصداقة المتفولية السوفيتية برئاسة عضو اللجنة المركزية للحزب الشعبي الثوري المتفول يودارشي .

## وحدة آراء الشيوعيين البلغاريين وتفاؤلهم

من مراسلنا في صوفيا بافل شيتكارينكو

العمل والسلم طالان للاشتراكية وماذا الفكر الرئيسية التي سادت اعمال المؤتمر الثاني عشر للشيوعيين البلغاريين . ان واحد مع النهوض بالصناعة والتغير التقني في تركيب الانتاج . ان تنتج البلاد اليوم خلال ثلاثة ايام ما انتجه عام ١٩٦٦ كله .

لقد اشير في المؤتمر الى ان العامل الرئيسي والحاسم في تنمية البلاد الان هو زيادة مردود الاقتصاد وتنشيط العمل في جميع مجالات الحياة الاجتماعية وتطبيق مميزات الثورة العلمية التكنيكية بسرعة . والاطلا من هذه المبادئ يخطط لمو الصناعة والزراعة المركزية التي تولدت خلالها مساحة السلاح النووي في اوربا . وقد خلا هذا الاتحاد السوفيتي قبل لشرة ويجيزة خطوة هامة بهدف تسهيل مهمة بلوغ اطلاق في هذا الشأن ، حيث اقترح لعيد كوزيس الرسل الصارويفية

التورية الجديدة متوسطة المدى في اوربا . من قبل الناف والاقتصاد السوفيتي ، وبكلمة اخرى لعيد كية ولقوة السوفيتي الحال ليد ، الوسائل الامامية في اوربا .

قال اندريه فريديكو في كلمته اننا ماعدا الاطراف التي اقيمت كركيا ليعيش «لنستحق تقشعر الفروع بجراحات بفسان قلبي مثل تلك الوسائل ، والاذكر الفروع بجراحات حول التلويح اذ ان ذلك ان يحرم التلويح بكم . ان تكون تجربة للناية اذا كان زكولنا مستعدين لذلك .

واشار فريديكو الى ان ملحقا ملحقا بشأن التلويح بقلبي في عدم السماح في وقت الحاضر ، لا زيادة كية الاثنية التناسلي في اوربا ، ولا يحسن لدية الموجودة هنا ، لان من شأن ذلك اعاقة وتهدد المفاوضات اما مستوى ما يمكن ان يتسلكه كل طرف لسوف يجد بصورة مشتركة في سياق المفاوضات . من ان يقوم هذا المستوى على اساس مبدأ المساواة والاستقلال . ويجب ان لا يستبعد اي طرف بلوغ الفعليه ايجابية الجلب .

واكد فريديكو قائلا : ان البنية تستند بشأن ادنى مستوى من التوازن وهذا هو الطريق البورق لتليل خطر النزاع النووي .



المخترع في صناعة الطاقة السوفيتية

صادق المؤتمر السادس والعشرون للحزب الشيوعي السوفيتي على مشروع تكوين مجمع الوقود والطاقة كاتسك-اتشينسك «كاتسك» الذي يعتبره الخبراء ظاهرة خاصة في صناعة الطاقة العالمية.

يقع ١٤ مصادرا من مصادر الفحم السوفيتية الكبيرة الاثنتين والعشرين في شرق البلاد ويبرز حوض كاتسك-اتشينسك علاقاته بـ ٥٠ ألف كيلومتر مربع، أي ما يزيد من مساحة الدانمارك، وتقدر طبقات الفحم فيه التي يبلغ سمكها متر من سطح الأرض في كثير من الأماكن لذلك يمكن استخراج ربع الفحم الكامن في حوضه (١٤٠١ مليار طن) في مقال مكتشفة. ولا يتكلف استخراج الفن الواحد من الوقود هناك روبلا واحدا وحتى أقل من ذلك ويبنى هذا انه أرخص من الفحم الدونباسي (١٧٥) مرة.

سوف يضم مجمع «كاتسك» حتى عام ٢٠٠٠ حوالي ٣٠ مئذنة كبيرة وسيستخرج من أغليتها زهاء ٥٠ مليون طن وأكثر من الوقود سنويا.

البترول يستخرج من ... منجم

خيد في ضواحي باكو منهم بترول ومداش، غير عادي بالنسبة لاستخراج هذا الوقود، إذ من المعروف ان البترول يستخرج عادة اعتمادا على ضغط طبقات البترول ولكن ذلك الضغط ينفذ بمرور الزمن فينتقل البترول من الطبقة البترية على ما بين ٤٠-٢٠٪ من احتياطيها إلى الطبقة الأخرى وينتقل ذلك على أدرجيات تماما حيث يبدأ استخراج البترول منذ أكثر من مئة عام.

٧ ينتقل منج البترول من منجم الفحم إلا قليلا، لو عبارة عن «بتر» واسعة عمودية، في قعرها دهليز أقي، ولكن هذا الدهليز في منجم الفحم يخترق طبقة الفحم من داخلها.

وقد قال مسؤول بترولوني لسانب ورئيس لجنة الدولة لشئون العمل أن ٢٨٠ مئذنة ولما أُنشئت في المدن الصغيرة والقرى الأوربية في الإقليم ١٩٧١-١٩٨٠، وتلك المؤسسات غير كبيرة لكنها متخصصة في فروع تتطلب كثيرا من اليد العاملة. وقد بنيت مصانع البتنة الكهربائية والصناعة الخفيفة والغذائية ومؤسسات تصنيع الآلات الزراعية، وتصنيع المعدات الزراعية «صليما أوليا» ومن ضمن المؤسسات التي أنشئت لرفعها في المناطق الريفية مصنع آلات قطع القطن الواقع في طشقند ويجمع بين الآلات لصناعة النسيج وجميع الطيران الإبتائي.

للاذيعير هيجريتشسكي ماسلينا في طشقند



محرق كوباتش على العمل للثلاث مئذنة

فنون داغستان



أواني «الزلف» من اللغة الأورقة بالرسوم المطبوعة والخطية باللونين الأسود والأبيض للثلاث على غاوب



أسلحة قديمة

روبنسون على ضفاف البحيرة الذهبية



الرياح، وغلات الطبيعة هناك مناجشا محليا خاصا. وبدأ سيرنوف يتقدم على يسيرت السكان المحليين ويتحدث مع شيوخهم وقتا طويلا متحررا على أسرار أجداد الجيوانات وعادات الحياة في وسط الغابات السيبيرية.

قال نيكولاي سيرنوف متحدثا عن حياته ان البحر اصبح حارا جدا بصورة مفاجئة بعد سقوط كثير من الثلج عام ١٩٦٦. لجر الفهر الى البحيرة التي يتنحدر منها ما عدا المزرعة التي انشأتها على منحدر الجبل، فاضطرت الى ان ايعاد العمل من الضفر مجددا واخذت تعمل حتى في الليل.

اليس من الضفر العيش غدا ٥٠ عاما في مكان واحد ومبيدا من البشر

العرض مونتريال

يستعد معهد علم الحيوانات التابع لأكاديمية العلوم الأرمينية للمشاركة في معرض مصاية الطبيعة الذي سيستفتح في مونتريال.

في مونتريال، وسيعرض المعهد ما رواه الحيث عفرات المرفوعات من أرمينيا اليك الجبل في المناطق الطبيعية المناخية المختلفة والعالم الحيواني الذي والتمدد، ويبرز المرفوعات كأمثال المز الجبلي والحيث الوحشي والشر الاسود ومسد الترويسل من بحيرة سيغان الي.

شؤون لجنة ثائية

وعدت قبل ١٦٠ مليون عام في البحيرة الواقعة في برج الررس الاعظم ثمة جديعة كان «دوما» يقترع ضمن تركيزا بجزر القرون. وحينما وصل الى الارض كان رافق ايلياشيانيزي الباحث في «رحنة» اياستوجان أول من رآه.

أفاق اقتصادية «برويكس»

لقت المؤسسات التعاونية اللندنية مجدا جديدا للتصدير اسمه «برويكس» وهو متخصص بتصميم وبناء مختلف المشاريع وكذلك تقديم ما يلزم من الأجهزة ويضم المجمع مؤسسات «كورولان كوتسالتانس» و«ماكس» و«سوتكس» و«ريفلوند» و«كيرانه» و«داوتكس».

قال أودو أوكسانين مدير شركة «ماكس» ان مجمع «برويكس» يثرى تركيز أعماله بالدرجة الأولى في أسرار الاتحاد السوفيتي وفيه من البلدان الاشتراكية، وأشاد قائلا:

ان التعاون مع المؤسسات السوفيتية أصبح أانا واسعة وبخاصة في مجال تصميم وبناء المؤسسات التجارية والفنادق والمجمعات السياحية ومؤسسات الصناعة الغذائية. ويستمد مجمع «برويكس» ليقدم الى شركائه السوفيت خبرته في التصميم وكذلك لتصدير مواد البناء والهيكل والمعدات والبريطانيات وغيرها للمشاريع التي تلقت بمساعدة الشركات اللندنية الكاملة أو الجزئية.

ان لكافة الشركات المنضمة الى «برويكس» علاقات قديمة مع الاتحاد السوفيتي، فقد شاركت «ماكس» مثلا في بناء فندق «بركولر» في لينينغراد مع شركتين لندنيتين أخريين. وفي تشييد الرامال الأول والثانية والثالثة من مجمع السيليسور والورق في سليفوترسك، ومجمع تركيز-اللسزات لى كوسترومكيسنسك وزودت شركة «سوتكس» الاتحاد السوفيتي، منذ عام ١٩٧٩ بألمانيا لأربعة عشر لندنا وكذلك المعدات للمخام ومخار المواد الغذائية. وقصود شركة «ريفلوند» الى الاتحاد السوفيتي منذ اقوام طويلة مختلف مواد البناء والهيكل.

مدينته تحمل اسم شاعر أرميني

ان لمو المدن لا يسبح بذلك دائما وفي كل مكان، يقود مقورا سبب سمي الناس الى الحصول على الأرض. بالنسبة، ان الترجمة «أرميني» لايمكن في تشييد اللغة العاصمة لتطور لشاريتشاند، إذ يشافرو فيها على الانتهاء خلق شارع يحصل اسم عطيش تشاوتشيس، الشاعر الأرميني البارز الذي سميت المدينة باسمه. وستقوم على أراضي الشارع الواقع بيوت مدينة (الغرايسن من حجر الطرق الأرمينية المرفوف.

كيغوروك أوهالسيان



الشاعر لا يعرف الشيخوخة



لا يجد شعراء الاتحاد السوفياتي... منذ سنة من في راي من الشعر...

ومنذ ذلك الوقت بدأ الشعر حياته... أصبح بمثابة جناح له...

قائد عركولوف... في مدينة لوزن

ما العمل في اوقات الازمات؟

(نصائح اقتصادية سوفيتية الى زملائه الغربيين)



البروفيسور فلاديمير شيناف... في هذا المجال سيرة جدا...

س : انتقد بان هذا بالذات ما... ج : بالطبع ، والاكثر من ذلك...

س : لكن الكثيرين من القسوس... ج : هذا سؤال جيد...

الارضية وماذا... في مدينة لوزن

المدينة بين ياكال وكور... في مدينة لوزن

بنات مقاومة... في مدينة لوزن

لماذا تتسلح اليابان؟

فرحت لفتية عسكرة اليابان... في مدينة لوزن

تحذير العلماء

يجب ان يعرف الناس الحقيقة... في مدينة لوزن

تريسة الاسماك في الصحراء

قال الكاتب الروسي المعروف... في مدينة لوزن











# المزينة الفنان

بقلم: نيكولاى ليسكوف

(متابعة القصة المنشورة في العدد ١٤)

## الفصل الثامن

الأمر - جدا الى وراء الكواليس فكان يصعب التمييز بينهم ما يحدث منه دائما ليل ان يصيب جام غضبه .  
- يارب ! أرحمتنا والقدرا . على من سئل وحشيته ؟  
لم تكن تعرف ما قام به اركاندى من نكبات طائش . ولكن اركاندى نفسه كان يندب بالطبع ، انه ان يتل لسانا من الشقة وكان صاحب الوجه ، حينما نظر اليه اخو الكولت ، وهمس له :  
الآن شقيقه يذهب كدمات . كانت حاسة السمع عندك قوية سمعته يقول :



- هذا كل شيء . ولكن اسرع بالمعركة لتزيين الممثلات يبيب ان تزين لوبا بثلاث حالات هذا اليوم ، ويصعد المسرح فدها ل بصورة القديسة سيبيليا .  
ترجع اركاندى ايليتش .  
قال الكولت :  
- ما بك ؟  
اجاب اركاندى :  
- المعركة . تعمرت على المسجدة .  
قال الكولت ملهعا :  
- انظر . هل هذه بادئة غير ؟  
وكان قد طرا على نفس اركاندى ما جعل عنده كسل الاورد سيات . ولا فرق ان تكون يادوة غير او يادوة شر .  
سمع انه يبيب ان يزينى بصورة سيبيليا . فاستودت الدنيا في عينيه ، واخذ عنده في محطلة من الجدل وذهب .

## الفصل التاسع

وصل الى اخ الكولت . وكان قد اشعل الشموع عند المرأة ووضعت مسلمين جنباً الى جنب ، وعوضاً عن الليزرين اللامعين . وضع عشر ليرات . ولم يحس المسلمين بطلقتين فارقتين ، بل بطلقتين شرعيتين .

قال اخو الكولت :  
- ليس عندي اي كلب . وما اريد هو ان تزينى في اسفل صورة وثلاث عشر ليرات ذهبية . واذا خرجتني التلك .  
نظر اركاندى ونظر . وفجأة - قلبه وحده يعرف ما حدث له - اذ يقف شعر خفيف الكولت ويحلق له . وفي دليقة واحدة جعله في احسن منظر . وضع الذهب في جيبه وقال :  
- وداعا .

- اذهب . ولكن قل لي . ما هذا التهور في راسك . لماذا اقمعت على هذا ؟  
قال اركاندى :  
- لماذا اقمعت - هذا ما لا يعرفه الا صدى .  
- او لم تكن عندك ولاية تعميحك من الرصاص . فلا تقاتل المستعصم ؟  
اجاب اركاندى :  
- المستعصم امر تالك . حتى انني لم افكر فيها .

- كيف ذلك ؟ هل يملك يدك الجرة ان تترك في ان كلمة سيد الكولت انساب من كلتي . والتسلسل ان التلك الا جرحتي ؟ لو لم تكن عندك ولاية لاصحت حياتك .  
ما ان ذكر اسم الكولت ايام اركاندى حتى ارتدت من جديد ولان كالتناس :

- لا تتوكل على . ولكن عندي على من الله : ما ان ترفع يدك بالمسح حتى لا يملك بالموس ليل ان يعلق النار على . قال هذا والذبح عارضا . وانى الى المسرح في الوقت القادم واخذ يزينى وكل ما فيه يركب . وكان كلما ان فحصة وانضى ليطلع عليها شقيقه .  
- لا تاتى . سافلك .

## الفصل العاشر

جرت العريش بشكل جيد . لالتا جميعا كذا كالمجاعة . متعادين على التهور والذباب . وموجها عالي القلب . كذا اليوم بالتعجيل بحيث لا يملك احد خبيرة .  
من كل غلبة المسرح رايت الكولت مع اخيه : ادها يشبه

لم يكن يجرؤون حتى على التفكير في التسلل . وكانوا يملكون الناس طويلا هناك . ويعطهم على الحياة . ادهم على كنه نور حتى هاجت قريحته بالشعر :  
سزط الاطاني وتمس عنيك .  
وستصحب العادب اسم على وجهك .

كان يهيم لنفسه بهذا الشعر . ويتباهى به . وفيه الرز مع الدية . بحيث لا يجرؤوا الا شير واحد لتزولهم بكافيا . ولكن لم يعلموا شيئا من هذا مع اركاندى ايليتش . انه ان دخل غرفتي حتى تناول المائدة وحطم الثالثة كلها . وبسبب بعدها عن الوعي ...

اخذت استرد وعي . لاني احسست بيرو شديدة في رز سحبت رجل . فشرحت التي ملوطة في فروة ذلي او دب . وول كلام داس . وانا في زحافة تجرها ثلاثة جناد تنقل برسا ولا اعرف الى اين . ويقرى يجلو شعفا . ادها يمشي وهو اركاندى ايليتش والافر يسوق الجاد بالقص سرجسا . التلج يتعابر من تحت حواف الجاد . والزحافة تهرى في كز ثانية على هذا الجانب او ذاك . لو لم تكن جالسين في وسطا وتمسكين يديكما . لما كان في وسعنا البقاء . سلجين .  
واسمع حديثها القلق البضطرب دوما . ولا تلم سوري . بطاردولنا . بطاردولنا . اسرع . اسرع . ولا في المر . ما ان لاحظ اركاندى ايليتش انني استرد وعي . حتى انني على قاتل :

- لوبوشكا عزولي ! انهم بطاردولنا ... امواتة على المر اذا لم تلتفت منهم ؟  
واجبت انني مواتة بمرور .  
كان يامل في الوصول الى غروشوكا التركية . التي كان لها اليها الكثيرون هربا من كاتينسكي .

ولفأة اجتزلا لبرا تنجيدا . ولاح امامنا في كاتين . ولت الكلاب . وغرب العروى الجاد بسوطة . فانها تال الزفة لرا على جانب واحد . فلفتت واركاندى في التلج . اما هو فلاب من الانقاص مع الزحافة والجاد .

قال اركاندى :  
- لا تاتى . هذا ما يبيب . لاني لا اعرف التلج دار التلك . وهو لا يعرفنا . لقد اعطيت لاث ليرات ذهبية ليلنا وكل ما يهيم هو ان يتلج ووجه . نحن الان تحت رحمة ادها قرية سوغايا اورليسا . هنا يقطن غورد جري . يكمل الرز وقد اوسل الكثيرين من چانتا . ستقدم له هدية . فليكن عنده الى المساء ويكلمنا . وفي المساء يود العروى وتلكا هذه قرية سوغايا اورليسا . هنا يقطن غورد جري . يكمل الرزان وقد اوسل الكثيرين من چانتا . ستقدم له هدية ليخفيها عنده الى المساء ويكلمنا . وفي المساء يود العروى ويكلمنا فلتعجب .

## الفصل الثاني عشر

خرجنا الباب ودخلنا العمش . فتح لنا التلج لسه . ام شيخ ربع الترام قد لده احد اسناله الابدية . وادجس عجزو مسة . كانت تلج في النار . اوكينا على القاصها :  
- اللادوا . اركونا لتلج وجنونا الى المس .  
سال ايولا :

- هل تعلمنا مسولات . ام انما مجرد عاردين ؟  
قال اركاندى :

- لم اسرق من احد شيئا . ولكننا عاردين من لغة الكون كاتينسكي . واوردنا الادب الى غروشوكا التركية . حيث يبيش عده غير قليل من چانتا . ان يبولسا . ولقدونا هنا وستعجبك . لاله ليلة واحدة ليبيتا عندك قرية ذهبية . ولا كاتنا ليلنا لاث ليرات اخرى . كاتنا اذا استطعت . ولا فستخرج هناك . في غروشوكا .  
اجاب :

- لماذا لا استعج ؟ استطع ... ادهم منكما غس لرك ذهبية . ولادجسها هنا .  
اعاد اركاندى غس ليرات . وسحبت الا من الال النال الزرجين واعطيت لزوجته .  
تناول التلج الذهب وقال :

- ادهم ردي كاتنا تابين للكلوت . ولم اتسم غورد اركاندى غولا من ليلته . فلتكن حشيتة الله ... اخطار ليرة ايضا . حتى ولو كانت متلكة . واقتضا .

- اعاد اركاندى ليرة سافسة . كاتنا . لاله لزوجته :  
- لماذا تكتين . يا عجزو ؟ اعلى الهابة لتلوك ولديما ما . والا لاني اخليل من التلج ليا . فليكن كاتنا ليرة .  
لم اراد ان ياعلنا الى الكيسة . وبعيدنا هناك في سدا ولكن ما ان بدأت التلج ليلتي وراء العادب حتى سدا ادهم يقرع الباب .

\* استندنا غير ذليق بالانكيسة الصرية حادوك كزالبينش الى السجرة التي ترجها لوستركوك .  
\* غروشوكا التركية - روهوكا - مدينة في بلغاريا .

## الفصل الثالث عشر

خلق لينا حلا . وهمس ايونا لاركاندى :  
- من الواضح انك انك تصل الى الصندوق . فادخل تحت الفراش بسرعة .  
وقال ل :  
- اما انت . فتصل هنا .

ادخلت في صندوق الساعة لم اخلق على ووضعت المفتاح في جيبه وذهب يفتح الباب للقادين . كان يبدو من اصواتهم ان عدهم كبير . وقد وقف البش عند الباب . وانان في التراج ينظران من الثالثة .

دخل سبعة متلدين . وجيهم من صيادي الكولت . وبابديهم البراوات والاسواط . وخلف اجزمتهم حبال . ومعهم ثامن هو جيب الكولت . وكان يركل في فروة ذلي طويلا . كانت الواجبة الابدية للصندوق . التي اختبأت فيها . محطمة على شكل عاروش محطمة يستارة رقيقة قديمة . فكتت استطاع ان ادى من خلال هذه الشاشة .

خلل التلج الصن . وربما ان الامور تسير بصورة سيئة وكان يرسل امام العادب . ويرسم اشارة الصليب ويصيح بسرعة :

- اعرى اعرى من تجتو . ولكنني لست هذليا بحق سادة الكولت . لست هذليا .  
واشار باصابعه وهو يرسم اشارة الصليب . عبر كتفه اليسر الى علية الساعة التي اختبى فيها .  
" الله فحت - قلت لنفسى وانا ادى المعجزة التي يجترحها رداي العادب هذا . فقال :

- نرف كل شيء . اعطنا مفتاح هذه الساعة .  
- نرف كل شيء . اعطنا مفتاح هذه الساعة .  
لوح التلج يده من جديد .  
- يا اهل . سامعوني . لا تعالوني . لقد اسيت ايسن وفعت المفتاح . لست .  
وال جانب هذا كان يبحث عن المفتاح بيده الاخرى . ولطف العادب هذه المعجزة ايضا . فلفظ المفتاح من جيبه واجع الصندوق . قال :

- اخرجي . يا لية . اما سيعك فستعجب لنا بثلثة .  
ولم اركاندا : دفع عنه فراش التلج ووقف على الارض وقال :

- لم يد يوسى شيء . لقد تلميت . خلوني الى التلج انا هي ليست هذلية . لقد عطلتها بالقوة .  
واقتلت الى التلج وصق في وجهه فقال اخيرا :  
- ارايت هذه الامانة لعلنا والخلاس ؟ الجروا مسافة الكولت هذا .

اجابه العادب :  
- لا تلتل . سيعك لمن كل هذا .  
واي باخرجاتنا الى واركاندى .

جلسا جميعا على لاث زحافات . على الاول وضعا اركاندى فليدا ومنه الصيادون . واخذوني الى الاخرة تحت نفس العرسة . وفي الثالثة جلس الباكون .  
وجنبا كان يلاينا الناس . كانوا يخلون لنا الطريق . متعدين ان هذا موكب مرس .

## الفصل الرابع عشر

وصلنا بسرعة . وديفولنا فناء الكولت لم اعد ارى الزحافة التي حلت اركاندا . اما انا فالتلج الى مكانى السابق وسادوا يستعملون من تعلق الى تعلق : كم من الوقت بقيت وحيدة مع اركاندى .

وكتت الاول للجميع :  
- آه . ولا دليقة .  
لله كتب على ان الاقلى المر . ولا عار من القضا . فقد اتيت الى غرش . ودلقت راسي في الخسفة لاكن شقالي . وفجأة سمعت البنا رعبيا يهتف من تحت الارض .

كنا ليش . نحن التقات . في التابق - الثاني . وكانت في اسفل غرلة واسعة عالية لتعلم فيها القناد والرعد . وكنا نسمع زلزل في التلج كل ما يجرى فيها . وقد اوعز الشيطان الى هؤلاء النسة ان يعلوا اركاندا تحت مغطى .

ما ان شررت بانهم يذبلوه هو ... حتى دلعت ... وشررت الباب يهيم . لكي اهرب اليه ... ولكن الباب كان مغلقا ... اننا لم نكن ان اعرف ماذا اراد ان اقل ... وولدت . وعلى التلج اخرج الصوت يسمى بوضوح اكثر . ولم تكن هناك سكين . ولا سجاد . ولا اي شيء يمكن ان اهرى به حياتي ... ولم اجد غير جيلتي ... احطت بيها رجليش وللت . وللت ولم اجد اسرع سوى طنين في اذلي . وارتمت دوائر في عيني ولت عن الوعي ... وجنبا بدأت احس بما حول . ووجدت لى الى بيت غش . كبير لا اعرفه ... وحول عجزو . وحول عجزو كيرة كيرة يربو عدها على العشرة . وهي لطيفة تالى وتلق في شطائها الكبرية . متقلبة انها ارفع من اها ... وكنت قد استيقظت لاني شعرت شيء يملطني ... لكرت حول وككرت

اين انا ؟ لم دخلت على امرأة كهلة طويلة ترتدى لوبا لزيق من فماش خشن وقد لفت رجليها بمندل نظيل . ووجهها يوحى بالطيبة .  
لاحقت المرأة التي عدت الى وعي . للافطنت وقالت انني في حليقة العجزو . في بيت الكولت ... كان هذا هناء . اوشعت لوبوف اوتيسبولنا . مشيرة بيدها الى ابد زاوية من الحاجز الرمادي المتداعى .

## الفصل الخامس عشر

لقد وجدت نفسها في حوش العاشية . لانه كان هناك شك في انها تدعى الجنون . ومن هم في مثل حالتها يضعونهم في الحليقة كاليهام ويختبرونهم . ان العالين كانوا كولا وزندا . وكان يمتري ان يستعاضهم -مرالبة- الاراضى النسية .  
كانت العجزو . التي وجدت لوبوف اوتيسبولنا نفسها عندها طيبة جدا . واسمها دوسيدا .

وكاتبت العربية :  
- كانت قبيل المساء تعد لي فراشا من قش الشولان العديت العبد . كانت تعده وثيرا . كانه فراش من الرطب . وتقول :  
" سكتش لك كل شيء . فليكن ما يكون . فانا ايضا مثلك ولم اليس هذا التوب الكشن طول عبرى . فقد رايت حياة اخرى ايضا . ولكن لا قدر الله ان اذكر هذا . والقول لك : لا تجزى لك في زريبة البهائم . فيها الفضل . ولكن احدى هذه الزجاجة الرحيبة ...

وتتناول من متديها زجاجة صغيرة فيها . وتريث اياها . اسالها :  
- ما هذا ؟  
- كجيب .  
- هذه هي الزجاجة الرحيبة . وفيها سم للنسيان .  
اقول :  
- اعطيت سم للنسيان ؟ اريد ان اسى كل شيء .  
فقول :

- لا تشرب . هذه فوكا . لم املك لك لى مرة . فشررت اعطاني الى انسى طيبون ... والان لا استطع يدولها . اما انت فلا تشرب طالما تستعجبين ذلك . ولا تلويميني لاني ساشرب فانا اشعر بكم شديد . اما انت فلا يزال عندك عواد في الحياة :  
لقد خلصه الله من الطفيلان ...  
صرخت : صامت ! وفلحت شمرى . ارايت ايلي ... ما هذا !

قالت لي :  
- لا تاتى . لا تاتى . لقد ايلي شعرك هناك . حينما التلوك من الفليرة . وهو حي . وقد تخلص من الطفيلان ! متعده الكولت عطا لم يمتعه لاحد من قبل . وحينما يحل الليل ساعدك بكل شيء . اما الان ساشرب ايضا ... يبيب ان اشرب ...  
... فليش يترق .

اخذت تشرب وتشرب . حتى غلت .  
وفي الليل . حينما لام الهميم . فلهت المعسة دوسيدا يهدو . والقرت من الثالثة من غير ان تشل العرو . وشررت من الزجاجة مرة اخرى لم اخطا . وسالتني :  
- هل انت لالة ؟



اجبتا :  
- لست لالة .  
القرت من الفراش ودلنت ان الكولت استدعى اليه اركاندى بعد معاليتة وقال .

- كان يبيب ان يتزل بك كل اللصاص . ولكن لما كنت غامس المفضل فسامعتك رجيت : سارسلك غدا الى الجيش . وبما انه لم تلب اخي الكولت والتبيل بمسحساته . فسالتك امامك طريق الشرق . اذ انني لا اريد ان تكون دون العظام الرليبع الذي وضعت لفسك فيه . ساهبت رسالة لكي يرسلوك الى الحرب فورا . وان تقدم كهندي سيبك . بل ستكون وديا في اللج والامر شجاعتك . عتدا ان تكون تحت مشيتي . يسبل تحت مشيتة القير .

وقالت العجزو :  
- ان اورد اسبل . وليس هناك ما يدعو الى خوفه :  
الاحتفال الوحيد ان يفل في المعركة . وهذا الفضل من التعرض لطيان السيد .

سدت . وبقيت لاث سنوات لا ادى في نومي الا اركاندى ايليتش وهو يقاتل .  
ملت لاث سنوات . واحاطني الله برحمته كل ذلك الوقت فلم يبينوني الى المسرح . بل بقيت في حليقة العجزو مع العمة دوسيدا . وقد عشت حياة حسنة هناك . لاني كنت اشاق على هذه المرأة . وكنت احب الاستماع اليها في الليل . حينما لا تترك في الشراب . لم اكن املك كاتنا تعرف كيد ذبح الناس ويقيم كبير التندم الكولت السابق . لانه لم يد بوسيم تعبل لاله الشديد . ولم اكن الى ذلك الوقت قد شررت شيئا . وكنت عوفا عن العمة دوسيدا اقل الكثير بمرور . فقد كانت تلك الالهام كالاتال . واعتدت على العجزو . بحيث اهر حينما كانوا يسولون ادها الى الذبح . كنت اكرم عليه اشارة الصليب واقل ايلي لاله ايام ... ولم اعد اصنع للمسرح لان . رجلي لم تعود تساعدني على المشي . وممرت اخرج . كانت مشيتي في السابق لطيفة جدا . ولكن يد ان اظلي اركاندى ايليتش في البرد وانا فائدة الوعي . امسيت رجلي بالبرد ولم تعد في قدرى اي قدرة على الرقص . وممرت الى ايلي . لانه لم يد بوسيم تعبل يعلم كم كنت قد عشت في هذه الكاية . لو لم اكن في احدى العرات جالسة في البيت الذي كرت الثالثة . والشمس تعيل الى العلي . فسدت لربي حو عارلج بوللا .

(الملكة الى المبدأ القادم)

